

Jutam

Ven a mí



Diosajj aca mundor wal munatap laycuw mä sapa Yokapar qhitani, take qhitinacatejj jupar iyawsapqui ucanacajj jan chhakañapataqui, jan ucasti wiñay jacañaniñapataqui. Juan 3:16

Jesusajj wawanacar jawsasinjja yatekerinacaparojj saraqüinwa:

– Wawanacajj nayar jutasipcpan sam, jan jarc'apjjamti, Diosan marcapasti jupanacancaraquiwa. Lucas 18:16

Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. Juan 3:16

Jesús, llamando a los niños, les dijo a los discípulos: –Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos.

Lucas 18:16

Jutam

Jesusajj siwa: Nayar jutapjam. Mateo 11:28

Ven a mí

Jesús dijo: Vengan a mí. Mateo 11:28



SGM Internacional

3 Eccleston Street Londres SW1W 9LZ

Inglaterra

Tatit Jesucriston nazjjatapa

Jesusasti Belén, marcanwa nacina Judea orakena, ucapachasti Herodesaw reyiscaraquina. Jerusalén marcarusti mä jakenacaw inti jalsu toketa purinipjjäna, jupanacasti magonacäpjjänwa.

Jisct'apjjaraquinwa: – ¿Cawquinguis nazqui uca judionacan reyipajja? Uñjapjjtwa jupan warawarapa inti jalsu tokena, ucatwa jupar yupaychiri jutapjjta – sasina.

Inti jalsu token wali c'ajquir warawarasti jupanacan nayrakatap sarascaquinwa, ucampis warawarajj cawqhantejj wawajj nazcatayna ucqharuw sayt'äna. Utar mantasinsti wawampiru, María taycapampiruw jicjjatapjjäna. Ucatwa quillt'asisina yupaychapjjäna. Cajanacapat apsusisinjja, korimpi, inciensompi, mirrampwa juparojj churapjjaraquina.

El Señor Jesucristo

Su nacimiento

Jesús nació en Belén, un pueblo de la región de Judea, en el tiempo en que Herodes era rey del país. Llegaron por entonces a Jerusalén unos sabios del Oriente que se dedicaban al estudio de las estrellas, y preguntaron: – ¿Dónde está el rey de los judíos que ha nacido? Pues vimos salir su estrella y hemos venido a adorarlo.

La estrella que habían visto salir iba delante de ellos, hasta que por fin se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Luego entraron en la casa, y vieron al niño con María, su madre; y arrodillándose lo adoraron. Abrieron sus cofres y le ofrecieron oro, incienso y mirra.

Magonacan sarjjapjjatapatsti, Diosan mä angelapaw Josearoyj samcan uñstäna, ucatsti saraqüinwa: – Sartasim ucatsti wawampiru María taycapampiru apjjarusa Egipto marcar sarjjam; ucancaraquim cunapachati nayajj siscäma ucürcama, Herodesasti wawaroyj jiwayañataquiw thakani – sasina.

Ucapachaw Joseajj sartasisina arumpacha wawampiru taycapampiru apjjaruwayjjäna Egipto marcaru. Uca Egipto marcansti Herodesan jiwañapcamaw ucancapjjaraquina.

Herodesajj jiwjjän uca khepatsti, wasitatwa Diosan angelapajj Josearoyj samcan uñstaraquina Egipto marcana, ucatsti saraqüinwa: – Sartasim, ucatsti wawampiru taycapampiru apjjarusin Israel marcaru cutt'awayjjam, wawaru jiwayañ munirinacasti jiwjjapjjewa – sasina.

Ucapachaw Joseajj, wawampiru taycapampiru apjjarusina Israel marcapar cutt'awayjjäna.
Mateo 2:1, 2, 9, 11, 13–15, 19–21

Cuando ya los sabios se habían ido, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José, y le dijo: “Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto. Quédate allí hasta que yo te avise, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo.”

José se levantó, tomó al niño y a su madre, y salió con ellos de noche camino de Egipto, donde estuvieron hasta que murió Herodes.

Después que murió Herodes, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José, en Egipto, y le dijo: “Levántate, toma contigo al niño y a su madre, y regresa a Israel, porque ya han muerto los que querían matar al niño.”

Entonces José se levantó y llevó al niño y a su madre a Israel.

Mateo 2:1, 2, 9, 11, 13-15, 19-21

Jesusan wawa cancañapata

Cunapachatì Jesusajj tunca payani mara phokjjäna ucqhasti, Jerusalén marcaruw sarapjjäna uca fiestan costumbreparjama. Fiesta tucuyjjepansti jupanacajj cutjjapjjänwa, ucampis Jesusajj pachpa Jerusalén marcaruw kheparäna, janiraquiw taycapasa ni Joseasa ucjja amuyapcänti.

Ucatsti quimsür pasatatwa juparojj templon ley yatichirinac taypin kont'atäsquiri jicjjatapjjäna, jupanacaru ist'asquiri uqhamarac jisct'asquiri. Take jupar ist'irinacasti walpun muspharasipjjäna jupan yatiñapatjja uqhamarac jisct'anacar jaysatapatsa.

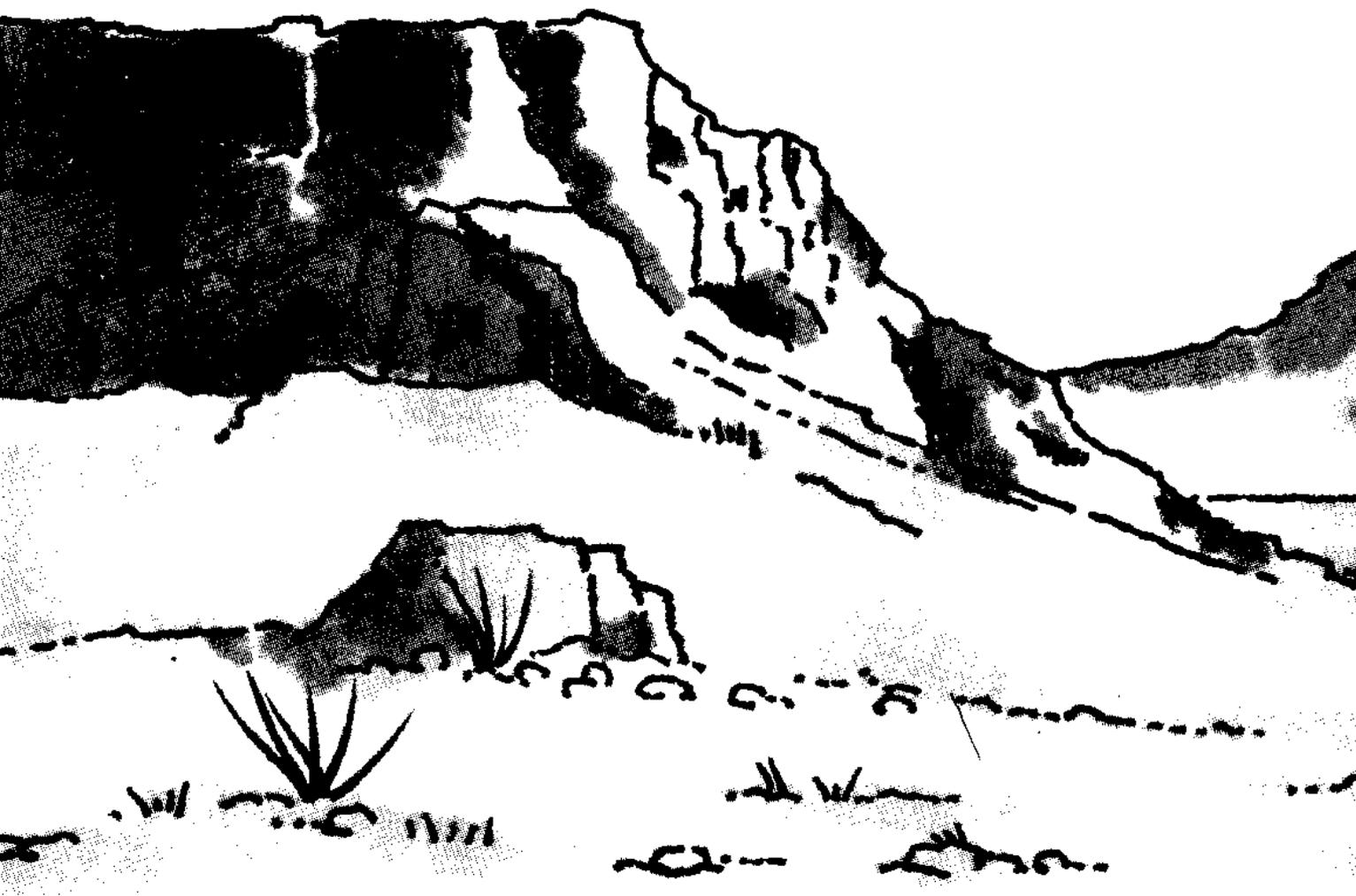
Su niñez

Cuando Jesús cumplió doce años, fueron allá todos ellos, como era costumbre en esa fiesta. Pero pasados aquellos días, cuando volvían a casa, el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que sus padres se dieran cuenta.

Al cabo de tres días lo encontraron en el templo, sentado entre los maestros de la ley, escuchándolos y haciéndoles preguntas. Y todos los que le oían se admiraban de su inteligencia y de sus respuestas.

Ucat Jesusajj jupanacar säna: – ¿Cunatrac
nayarusti thakapjjestasti? ¿Janit yatipcta nayajj
Awquejjan luräwinacapan uchasiñajj-jja?
– sasina.

Ucampis jupanacajj uca arsutapjja janiw
amuyt'apcänti. Ucapachaw jupanacamp chicajj
Nazaretarojj cutijjäna, ucatsti jupanacar ist'asaw
sarnakäna. Taycapasti take acanacj
chuymaparuw imäna. Jesusasti jilascänwa
janchina, uqhamarac yatiñana, Diosataquisa,
uqhamarac jakenacataquisa asquiraquïnwa.
Lucas 2:42, 43, 46, 47, 49–52



Jesús les dijo: –¿Por qué me buscaban?
¿No saben que tengo que estar en la casa
de mi Padre?

Pero ellos no entendieron lo que les
decía. Entonces volvió con ellos a
Nazaret, donde vivió obedeciéndoles en
todo. Su madre guardaba todo esto en su
corazón. Y Jesús seguía creciendo en
cuerpo y mente, y gozaba del favor de
Dios y de los hombres.

Lucas 2:42, 43, 46, 47, 49-52



Jesusan bautizasitapa, uqhamarac yant'atätaparaqui

Jesusajj Galilean orakenquir Nazaret marcat mistüna, ucatsti Juanajj Jordán jawiran juparojj bautizäna.

Umat mistcasinsti Jesusajj alajjpachanac jist'artirwa uñjäna, Kollan Ajayusti mä palomar uñtata jupjjar sarakasinquri uñjaraquina.

Bautismo y tentación

Jesús salió de Nazaret, que está en la región de Galilea, y Juan lo bautizó en el Jordán.

En el momento de salir del agua, Jesús vio que el cielo se abría y que el Espíritu bajaba sobre él como una paloma.

Ucatsti mä aruraquiw alajjpachhat ist'asina:
– Jumätawa nayan munat Wawajjajja. Jumatsti
nayajj wali cusisitätwa – sasina.

Ucapachaw Kollan Ajayojj wasarar Jesusarojj
irpäna. Jupasti pusi tunca urunacaw ajjsarcañ
animalanacampi wasarancäna. Ucanwa
Supayajj yant'äna, ucatsti angelanacaw juparu
sirviri jutapjjäna. Marcos 1:9–13

Tatit Jesusan arunacapa

Ucatpï jumanacajj aqham mayisipjjätajja:
Alajjpachanquir nanacan Awquejja, sutimajj
jach'anchatäpan. Munañamampisti
apnakapjjeta. Munañamasti luratäpan
acapachanjja, cunjamati alajjpachana luratäqui
uqhama. Sapürutac mank'añ churanipjjeta.
Juchanacajjatjja perdonapjjeta, cunjamatejj
nanacajj jan wali lurapquitus ucanacarojj
perdonapjjta uqhama. Jan tentacionar
puriyapjjestati, jan ucasti ñankhatjja
khespiyapjjeta. Mateo 6:9–13

Y se oyó una voz del cielo, que decía: “Tú eres mi Hijo amado, a quien he elegido.”

Después de esto, el Espíritu llevó a Jesús al desierto. Allí estuvo cuarenta días, viviendo entre las fieras y siendo puesto a prueba por Satanás; y los ángeles le servían. Marcos 1:9-13

Las palabras del Señor Jesús

Ustedes deben orar así: “Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra, así como se hace en el cielo. Danos hoy el pan que necesitamos. Perdónanos el mal que hemos hecho, así como nosotros hemos perdonado a los que nos han hecho mal. No nos expongas a la tentación, sino líbranos del maligno.” Mateo 6:9-13

Mayipjjam, Diosajj churapjjätamwa;
thakapjjam, jicjjatapjjaraquïtawa; punca
lekt'apjjam, jist'aratäpjjaraquïtawa. Mayirejja
catokewa, thakeristi jicjjataraquiwa, puncu
lekt'irirusti jist'aratarauquiwa.

¿Utjaspati jumanac taypinjja maynejja,
cunapachatejj wawapajj t'ant'a mayispa ucatsti
awquipajj kalac churaspa uqhamajja? ¿Jan
ucajj cunapachatejj wawapajj chawlla mayi
ucqhamajj awquipasti mä asiru churaspati?
Jumanacajj uqham jan walicasinsa, sumäquis
ucwa wawanacamarojj churapjjtajja.
iAlajjpachanquir Awquimasti ucatsa
juc'ampiwä qhitinacatejj jupar mayqui
ucanacar sumanaca churañataquejja!
Mateo 7:7–11

Jaken Yokapasti cunati chhakatäcäna uc
thakeri khespiyiriraquiw juti – sasina.
Lucas 19:10

Pidan, y Dios les dará; busquen, y encontrarán; llamen a la puerta, y se les abrirá. Porque el que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que llama a la puerta, se le abre.

¿Acaso alguno de ustedes sería capaz de darle a su hijo una piedra cuando le pide pan? ¿O de darle una culebra cuando le pide un pescado? Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más su Padre que está en el cielo dará cosas buenas a quienes se las pidan! Mateo 7:7-11

El Hijo del hombre ha venido a buscar y salvar lo que se había perdido.

Lucas 19:10

Diosan munasiñapajj take jaketaquitapa

Tatitojj wawanacar catokatapa

Ucjarusti wawanacwa Jesusan ucar irpanipjjäna, amparapamp lokjjatayañataqui. Ucampis arquirinacapajj irpanirinacarojj tokenokapjjänwa. Jesusasti uc uñjasinjja colerasinwa, ucatsti saraqüinwa: – Wawanacajj nayan ucar jutasipcpan sam, jan jarc'apjjamti, jupanacjamanquiwa Diosan reinopajja. Khanacwa sapjjsma, qhititejj jan mä wawar uñtata Diosan reinop catokcan ucajja, janiw cunapachas ucar mantcaniti – sasina. Wawanacar ichjjarusinsti, amparapamp lokjjatasaw jupanacarojj bendiciraquïna. Marcos 10:13–16

Su amor por la gente

Él recibe a los niños

Llevaron unos niños a Jesús, para que los tocara; pero los discípulos comenzaron a reprender a quienes los llevaban. Jesús, viendo esto, se enojó y les dijo:

–Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos. Les aseguro que el que no acepta el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

Y tomó en sus brazos a los niños, y los bendijo poniendo las manos sobre ellos. Marcos 10:13–16

Jesusajj mä jiwañchjir yokall wawar kollatapa

Ucansti utjänwa reyin mä jach'a sirviripa, wawapasti Capernaum marcana usutäscänwa. Jesusan Judeat Galilearu puritap yatisinjja, sirvirejj saränwa Jesusan ucaru achict'asiri, utapar sarasin wawap kollañapataqui. Wawapajj niya jiwirjamänwa.

Jesusasti sänwa: – Janitejj milagronacsa ni señalanacsa uñjapcasma ucajja janiw iyawsapcasmati – sasina.

Sirviristi sascaquïnwa: – Tata, janc'aquiy jutam janir wawajjajj jiwquipana – sasina.

Ucatsti Jesusajj saraqüïnwa: – Cuttjam utamaru, wawamajj c'umaräjjewä – sasina. Sirviristi iyawsänwa cuntejj Jesusajj siscäna uca, ucatsti sarawayjjänwa. Janir utapar purquipanwa sirvirinacapajj jicjjatir mistupjjäna: – Wawamajj c'umaräjjewä – sasina.

Un muchacho enfermo es sanado

Había un alto oficial del rey, que tenía un hijo enfermo en Capernaum. Cuando el oficial supo que Jesús había llegado de Judea a Galilea, fue a verlo y le rogó que fuera a su casa y sanara a su hijo, que estaba a punto de morir.

Jesús le contestó: –Ustedes no creen, si no ven señales y milagros.

Pero el oficial le dijo: –Señor, ven pronto, antes que mi hijo se muera.

Jesús le dijo entonces: –Vuelve a casa; tu hijo vive.

El hombre creyó lo que Jesús le dijo, y se fue. Mientras regresaba a su casa, sus criados salieron a su encuentro y le dijeron: –¡Su hijo vive!

Ucatsti sirvirinacaruw jisct'äna cuna horasatsa wawapajj waliptatayna uca. Jupanacasti sapjjewa: – Wasür maya horasaw calenturapajj apaktjje – sasina.

Awquisti amtasinwa uca pachpa horasan Jesusajj “Wawamajj c'umaräjje” satapa; jupasti takpach familiapampiw Jesusar iyawsjjäna. Juan 4:46–53

Jesusan mä imill wawar jactayatapa

Ucapachaw Jairo sat mä jakejj purini. Jupasti sinagoganijj mä jilirinwa. Aca chachasti Jesusan cayuparuw quillt'asi, ucat utapar sarañapatac achict'asi. Jupasti mä sapa imill wawaniquinwa, tunca payan maranjama, ucawa jiwañampiscäna.

Él les preguntó a qué hora había comenzado a sentirse mejor su hijo, y le contestaron: –Ayer a la una de la tarde se le quitó la fiebre.

El padre cayó entonces en la cuenta de que era la misma hora en que Jesús le dijo: “Tu hijo vive”; y él y toda su familia creyeron en Jesús. Juan 4:46–53

Una muchacha muerta es resucitada

Llegó uno llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga. Este hombre se postró a los pies de Jesús y le rogó que fuera a su casa, porque tenía una sola hija, de unos doce años, que estaba a punto de morir.

Utar purisinjja janiw qhitirus jupamp chic
mantaycänti, jan ucasti Pedrompiru,
Juanampiru, Jacobompiru, wawan
awquipampiru, taycapampiruquiw irpantäna.
Takeniw wal jachasipcäna. Jesusasti
jupanacarojj saraqüinwa: – Jan jachapjjamti;
janiw wawamajj jiwatäquiti, jan ucasti
iquisquiwa.

Jakesti jupatjja lariusipjjänwa jiwatapunitap
yatisinjja. Ucatwa Jesusajj amparat catusin
waytäna, ucasti jach'at arsuraquüna: – Wawa,
sartasim – sasina.

Jupasti jactanjänwa, ucspacharaquiw
sarthapina. Jesusasti: – Mank'a churapjjam
– saraqüinwa. Lucas 8:41, 42, 51–55

Al llegar a la casa, no dejó entrar con él a nadie más que a Pedro, a Santiago y a Juan, junto con el padre y la madre de la niña. Todos estaban llorando y lamentándose por ella, pero Jesús les dijo: -No lloren; la niña no está muerta, sino dormida.

Todos se rieron de él, porque sabían que estaba muerta. Entonces Jesús la tomó de la mano y dijo con voz fuerte: -¡Muchacha, levántate!

Y ella volvió a la vida; al momento se levantó, y Jesús mandó que le dieran de comer. Lucas 8:41, 42, 51-55

Tatit Jesusajj aqham arsuwayi:

Nayar jutapjjam take karjatanaca jatjatanaca,
nayaw samarayapjjäma. Mateo 11:28

Take qhitinactejj Awquejj churquitu ucanacajja
nayaruw juti; qhititejj nayar ujutqui ucarojja
janiw ankaru alisnuccti. Juan 6:37

Maynitejj nayar arcañ munchitu ucajja, jupa
quicpat armt'aspan, ucatsti arquitpan jacañap
apt'asirjamäcchi ucasa. Mateo 16:24

© SBU 1986

Aca librosti Bibliat apsut versiculonacaniwa, ucasti
Diosan arunacapawa. Jumansti mä Bibliaw utjañapa,
ucaststi juma pachpaw leeñamaraqui; ucajj Diosan
arunacapätapata take jakenacataqui.

El Señor Jesús dijo:

Vengan a mí todos ustedes que están cansados de sus trabajos y cargas, y yo los haré descansar. Mateo 11:28

Todos los que el Padre me da, vienen a mí; y a los que vienen a mí, no los echaré fuera. Juan 6:37

Si alguno quiere ser discípulo mío, olvídense de sí mismo, cargue con su cruz y sígame. Mateo 16:24

© SBU 1983 VP

Este libro contiene versículos de la Santa Biblia, la Palabra de Dios. Te aconsejamos que obtengas una Biblia y la leas por ti mismo, porque es el mensaje de Dios para todo el mundo.

Aymara/Spanish PS1



AYM Aymara